

Contents

Foreword.....	V
List of Abbreviations	IX

Translation Technique

Elaborate Similes – Hebrew and Greek. A Study in Septuagint Translation Technique	3
A Septuagintal Translation Technique in the Minor Prophets. The Elimination of Verbal Repetitions	15

The Translators' Knowledge of Hebrew

On the Septuagint Translators' Knowledge of Hebrew	25
The Knowledge and Practice of Hebrew in the Hellenistic Period. Qumran and the Septuagint	37
On Aramaizing Renderings in the Septuagint	53
Biblical Hebrew as Mirrored in the Septuagint. The Question of Influence from Spoken Hebrew	67
Source-Language Oriented Remarks on the Lexicography of the Greek Versions of the Bible	81
ἰσχυρῶς, "Benevolence", and ἔλεος, "Pity". Reflections on Their Lexical Equivalence in the Septuagint	97
The Dead Sea Scrolls and the Septuagint in Mutual Illumination	113

Interpretation

Exegesis in the Septuagint Version of Hosea.....	123
The Impact of the Septuagint Pentateuch on the Greek Psalms	147
To See God. Conflicting Exegetical Tendencies in the Septuagint.....	157
Divine Omniscience and the Theology of the Septuagint.....	171

Historical Milieu

Language as Symptom. Linguistic Clues to the Social Background of the Seventy.....	185
The Original Language and Historical Milieu of the Book of Judith.....	195
The Septuagint as a Source of Information on Egyptian Aramaic in the Hellenistic Period.....	211
Reflections on the 'Interlinear Paradigm' in Septuagintal Studies.....	225
Acknowledgments.....	241
Index of Selected Passages.....	243